

نامه‌یهک بۆ نووسه‌ری "ژیان به‌دهم زریانه‌وه"

"له گۆقاری گزینگدا بلاو بووته‌وه"

به‌لینم دابوو له سه‌ر چیرۆکه‌که‌ت "گه‌لاویژ" بنووسم، هینده به دووا کهوت هه‌تا "چیمه‌ن" ی به دووادا هات. دايمه بیانوو یه‌ک بۆ ته‌نهل هه‌یه. سپاس که بۆت ناردم... ئیستا له‌باتی گه‌لاویژ له‌سه‌ر "ژیان به‌دهم زریانه‌وه" ده‌نووسم! پیم خۆش بوو که له ولامی نامه‌که‌ندا که بری شتت له‌سه‌ر چیرۆکی کوردی نووسیوو، شتیکی تیر و ته‌سه‌ل سه‌بارت به چیرۆکی کوردی بنووسمه‌وه، هیشتا ئه‌و ده‌رفه‌ته‌م بۆ نه‌ره‌خساوه و پيشم وا نییه به‌و زوانه بره‌خسێ. لیره بریک "گریز به‌که‌سه‌لا" پینیدا دیم.

بۆ من دژواره لیکدانه‌وه له سه‌ر رۆمانیک بکه‌م که له دنیا ی چیرۆکه‌که‌یدا ناژیم. ته‌نیا ده‌توانم وه‌کوو چیرۆک هه‌لیسه‌نگینم.

بۆ من کوردستان ئه‌و کوچه و کۆلانه خوله‌پوتانه‌یه که له‌گه‌ل مندا لیمدا گری دراوه. مینشین و هه‌لوکان و تامه‌ز رۆبی... زریان هه‌لیکه‌ندین و دووا یه له هه‌چ کوی نه‌گیرساینه‌وه. بۆیه تامه‌ز رۆبی که هه‌ر ماوه و پیل ده‌کیشی و چیرۆکی کوردیم پێ ده‌خویننه‌وه. ره‌نگه ده‌مه‌وی به هۆی چیرۆکه‌وه لهو ژياندا به‌شدار بم که لێی بیوه‌ری بووم. داخه‌که‌م هه‌ر چی زیاتر ده‌گه‌رم که‌متر ده‌بینمه‌وه. نه‌ک هه‌ر که‌م ده‌نووسری، به‌لکوو ئه‌وه‌ش که ده‌نووسری ولامی چاوهر وانییه‌که‌ی من ناداته‌وه... نا لیم ئه‌مه‌ی تو نووسیونه ئه‌وه‌یه که ده‌بی بی، به‌لام هیوا یه‌کی له مندا دروست کرد که بلیم مندا له‌که‌ که‌وتوه‌ته گه‌گۆلکی... ده‌زانم پینیده‌که‌نی، هه‌فته، مندا لی سیسه‌د سا له تازه که‌وتوه‌ته گه‌گۆلکی... مه‌لی و لاتمان نه‌بووه، زمانه‌که‌مان به‌ر به‌ست کراو بووه و... ئه‌و شتانه که قه‌ت نابیر بیه‌وه. مه‌گه‌ر له ده‌وره‌ی "خانی" دا ده‌وله‌تی کوردی هه‌بووه؟ یا خه‌لک به‌ زمانی کوردی خویندوو یانه؟ بۆ خانی هه‌موو ئه‌وه‌سه‌وه‌ بنه‌چینه‌یه‌کانی تراژیدیای راگرتوه؟ به‌لام چیرۆک نووسه‌کانی ئه‌مه‌رۆی ئیمه نه‌ک هه‌ر ئه‌وه‌سه‌وه‌ی چیرۆک له‌به‌ر چاو ناگرن به‌لکوو ده‌ره‌که‌وی که نایزانن و وره‌ی نووسه‌ر بوونیان نییه. ناخۆ کام له چیرۆکنووسه‌کانی ئیستا ده‌ویرن که ئه‌و دیمه‌نه سیکیسیه‌ی شه‌وی یه‌که‌می زه‌ماوه‌ندی "ستی و تاجدین" بنووسینه‌وه؟

"چه‌سپان به‌یه‌کا نه‌ وه‌ک پسون

خۆش ئیسته‌یه جوت و روتو و قوتن

کلچۆکی سپی و ستور و سه‌ر سور

ده‌ردی دی هه‌تا گه‌یه‌شته ناوی

خه‌ستاوی رزان له تاچه‌ چاوی

یه‌ک خۆی ده‌چکا له‌ گه‌رمی ریگه

یه‌ک خوینی تکا له‌ ته‌نگی جیگه

حه‌و روژی له‌ ده‌ره‌یان و تینان

به‌ولاوه‌ شتی وه‌بیر نه‌دینان."

ئه‌تۆش که پیت وایه به‌ زور شت ویراوی، له‌مه‌دا وه‌ک بۆره‌پیاویکی شاری ده‌ستت بۆ بر دووه. (دیمه‌نی پیکه‌وه بوونی چیمه‌ن و سیامه‌ک له‌ شانشین).

به‌دخوه ده‌بی بلیم چیرۆکنووسه‌کانی ئیمه نو له ده‌یان چیرۆک نووس نین. ئه‌وه‌ی که ئیوی چیرۆک و کورته‌چیرۆک و رۆمانی لێده‌نن زیاتر راویژ و حکایه‌ته و قسه‌ی خوش گێرانه‌وه‌ی به شیوه‌ی باب و باپیرانه هه‌تا چیرۆک به مانای راسته‌قینه. یاخۆ په‌خشانی سیاسی یا قسه‌ی قور و بی‌نامه. ئه‌و گوته‌یه به ته‌واوی راسته که ده‌لێن چیرۆک ده‌بی و مکوو چیرۆک بی، له ژیان سه‌رچاوه بگرئ، به‌لام ئه‌گه‌ر له ژیا‌نی ئاسایی بچئ کس نا‌یخوینینه‌وه.

ره‌نگه بگوترئ چیرۆکی کوردی تایبه‌تی خۆی هه‌یه، ناخۆ ده‌زگای رادیو و ته‌له‌فزیونی کوردی به ترانزیستور کار ده‌کا یا له دار و به‌رد و ته‌پاله؟ چیرۆک و رۆمانیش وایه، خۆ ئیمه دامان نه‌ناوه. ئه‌وانه که دایان ناوه ئوسوولیکیان بو داناوه. ئه‌گه‌ر ئه‌وانه‌مان له‌به‌رچاوه نه‌گرت، یان نه‌مان زانی چن، دیاره به مه‌به‌ست ناگا و هه‌چی لێی شین نابئ. گه‌رچی ده‌سته‌براکانمان چه‌پله‌مان بو لێبدهن و ئیمه‌ش دل‌مان خوش بی بووبه‌ته نووسه‌ر.

به‌ر له‌وه که په‌شیوی ئه‌م بابته به‌رمو لایه‌کی دیکه‌م بیا، ده‌گه‌ر ئیمه‌وه سه‌ر رۆمانه‌که‌ی تو و ده‌یکه‌م به بیانویه‌ک بو و توویژیک که هه‌یج نه‌بی لانی که‌م له بو‌چوونه‌کانی من ناگادار بی.

که گوتم رۆمانه‌که‌ت، یانئ دانم به‌وه‌دا ناوه که رۆمانه، با په‌نجا هه‌زار وشه‌که‌شت پر نه‌کردبیته‌وه (نازانم چه‌نده) ئیستا ئه‌و مه‌رجه نه‌ماوه، به‌لام ده‌یان مه‌رچیتر هاتووته په‌شه‌وه.

ئه‌وه‌نده که من بیزانم ماموستاکان گوتوویانه: هه‌ر چیرۆکی ده‌بی له‌سه‌ر سئ کۆله‌که داده‌مه‌زرئ. کات، شوین، رووداو. ئه‌وانیتر و مکوو دارشتن و فانتزی و زمان و... گه‌رچی له جی خویاندا گرینگن به‌لام ده‌ست و چاو و رازاندنه‌وه‌ن که هه‌موویان له سه‌ر ئه‌و سئ کۆله‌که‌ خویان راده‌گرن. قه‌رپ بوونی هه‌ر کام له‌و کۆله‌کانه ده‌بیته هۆی رووخانی ماله‌که...

با له به‌ریکه‌وه پینیدا بیمه خواره‌وه:

چیرۆکه‌که به شه‌ویکی ره‌شی مانگی ناخوری زستان ده‌ست پنده‌کا. شه‌وی ره‌ش و زستان یانئ تاریکی و سه‌رما- به شیوه‌یه‌کی دیکه یانئ چه‌وسانه‌وه و زۆلم و زۆر- دوو پاله‌وانن که ده‌ور ده‌گێرن، نه‌ک له‌به‌ر سه‌روشتی بوونیان، له‌به‌ر ئه‌وه که دوژمنن. فه‌زایه‌کی ره‌ش و تووش و بی به‌زه‌یی که دوژمن خولقاندوویه‌تی له مێشکی خوینه‌ردا ساز ده‌کا و ئه‌تو که‌لکت لێی و هه‌رگرتووه. گه‌رچی به‌شی زۆری چیرۆکه‌که -له باری کاته‌وه- به‌هار و هاوینه، به‌لام گه‌رم نه‌بووه‌وه که تو زستانته‌ ده‌ست پیکرده‌وه. ته‌نانته‌ بیره‌مه‌ریه‌کان (flash back) هه‌موو هه‌ر کاتیان زستانه، (بیره‌وه‌ری سو‌فی، هاتنی دایکی چیمه‌ن بو شار، گوم بوونی باوکی چیمه‌ن له هه‌ر سه‌دا) ئه‌مه بو من یانئ ئه‌م ره‌وته له میژوشدا هه‌ر به‌رده‌وام بووه، به‌لام ئیستا ناخه‌ر مانگی زستانه و تو له‌سه‌ر ئه‌و باوه‌ره‌ی که رزگاری نزیکه؛ ته‌نیا له یه‌ک شوین ئه‌م ریتمه تیک چووه، له‌سه‌ر کانییه‌که‌ی "سو‌لتان سه‌راجه‌دین" ئه‌ویش له‌به‌ر ئه‌وه که به‌رانبه‌ردانان (contrast) یکی به‌جی و جوانه، ده‌کرئ نه‌دیوی بگه‌رن. چیرۆکه‌که هه‌ر له زستاندا کۆتایی پیندئ، شه‌وی نه‌ورۆز بوون شتیک له‌و راستیه‌ ناگۆرئ که هه‌شتا زستانه چوونکه هه‌شتا دوژمن زاله و نا‌هیلئ خه‌لک ناگر بکاته‌وه، چیمه‌ن خویناوی و نیمه‌گیان له زیندانی تاریک خراوه، که‌وابوو سه‌رما و ره‌شی و تاریکی هه‌ر به‌رده‌وامه.

زۆربه‌ی رووداوه‌کان له شه‌ودان. دوژمن به‌شه‌وه دینه سه‌ریان و پینشه‌رگه‌ش به شه‌وه هه‌یرش ده‌به‌ن یان هاتووچوو ده‌که‌ن. شه‌وه به‌سه‌ر ژیا‌ندا زاله. ئه‌م هه‌سته له هه‌موو شوینه‌کان هه‌ر ده‌مینئ.

تەننەت ئەو كاتە كە خۆر ھەلدى، چۈنكى تەقەي تۆپ و ھەراي شەرى بە دووادا ھاتوۋە. دوژمن دوژمنى رووناككېيە. كاتىك ئاويەر ئارمچنە زەردەكەي لەسەر دەنى، داپە دەكوژرى، كاتىك خۆر لە كونومجەكەو ھاتوۋەتە ژوورئ دەنگى ھليكۆپتەر بەرز دەبىتەو ۋ... بە گشتى يەكگرتوۋىي و پاراستنى دەورى كات بەباشى پارىزراو.

وردىبىنى و ھەسواس لە ديارىكردنى جىگەدا زورجار ھىناميە سەر ئەو بىرە كە زور پىيدا چوۋى، تەننەت ھىندئ جار ھەسواسى "تولستوى" م لە شەر و ئاشتيدا ھەبىر ھاتەو. ئەو ھەموو تەپكە و دوئل و نىۋى گوند و چۆم و... داخۇ بۇ رۆمانىكى ئاوا بەرتەسك پىويستە؟ دواتر بىرم كەردەو كە ئەو شەرە شەرى خاكە، خاكىك كە خۆشەويستە گەرچى بەفرىشى لىي نىشتى و پاسدار مىزى پىيدا بكا. شەرى نىشتمانە بۇيە جىگا و شوپن ھىندە گرینگ بوۋەتەو. لە زور شوپننىش ھەلو مەرجى داسەپاۋ بەسەر ئەو خاكەدا ھەبىر ھىندراۋەتەو ھەكوو "دئ لە ژىر بەفردا نووستبوو/ مژ سەر كلاۋەي سولتان سەراجەدىنى داگرتبوو/ رەشەلان رەش داگەر ابو و...

لە رووداۋەكاندا، يان بلېن لە چىرۆك گىرانەو كەتدا، كارىكى پر لە مەترسىت كەردوۋە. رووداۋەكانت گرىداۋە بە دەرونى پالەوانەكانەو. بۇ نمونە پاش گەبىشتنى چىمەن بە ناۋەندى رىخراۋ تەنيا چىمەنە كە بە شوپن خۇيدا دەمانبا نەك چىرۆك... رۆژى دواي زەماۋەند، رووداۋەكە - ھىرشى دوژمن- سەرنجمان رادەكشى دەنا كارمان بە چىمەن نەماۋە. كاتىك چىمەن لە باينچۇ دادەمەزرى ئەگەر نامە بە فرىاماندا نەپى دەتوانىن كىتەكە داخەين،... رووداۋى مزى بۇ خۇي چىرۆكىكى پالەۋانى جودايە كە بە ئاستەم و دوو بەلا- پەرىنەۋەي سىامەك بۇ ئەۋبەر- بە چىرۆكەكەۋە گرى دراۋە. رووداۋى شىرىن تەنيا لە بارى بابەتەو - كىشەي ژن- لە چىرۆكەكەدا جى بوۋەتەو. گەرچى من ئىستاش دەستە خەنەيەكانىم لەبەرچاۋ وون نەبوۋە.

نازانم چەندە ئاگات لەم مەترسىيە ھەبوۋە. جارى وايە زور سەركەوتوانەيە و جارى واشە بە زور قوت دەدرئ. ئەگەر سەي ھەسەن و موزەفەرم خۆش نەويستبا دەمگوت زيادىن. "مۆرگان" دەلى: ئىنسانى سەرتايىش كاتىك چىرۆكى دەگوت ئاگاي لەۋە بوو كە گویدەرەكانى دايمە لە پەيجورپىدا رابگرئ، بىانەۋى بزائن دووايە چ دەبئ، دەنا ھەلدەستان دەيانخوارد. (بريا ئەو داپە ھەر مابا!) لە راستىدا ھەموو ھۆنەرى چىرۆك گىرانەۋە، گرىداۋە بە مائىل بوۋنەۋە (suspense) خەتەر كەردەكەي تۇ لەۋەداپە كە وىستوۋتە لەباتى مائىل كەردەكە پالەۋانەكان بەكەي بە خۆشەويستى خوينەرەۋە و بىكەي بە ھۆى درىژەدان بە خويندەنەۋە. لىرە ئەتۇ خۆتت داۋەتە دەستى ھەستى خوينەرەۋە و ھەر كەسە بە پىي ھەستەكانى بۇ بابەتەكان، برىارى لەسەر دەدا. بۇ وىنە خۆشەويستى پىشمەرگە من وا لىناكا كە چاۋپۆشى لە كەم و كورى چىرۆكىك بەكەم، بەلام بئ پەنا بوون و بىدەسەلاتى ژن لە كۆمەلى كوردەۋارىدا وام لىدەكا. رەنگە لەبەر ئەۋە بوۋبئ كە تا كىتەكەم تەۋاوم نەكرد دام نەنا. بەلام ئەۋە ناتوانى گشتى بئ.

شانسى ھەرە بەرزى ئەم چىرۆكەت ئەۋەيە كە كەسەكان (personage) ھەكوو زوربەي:

چىرۆكەكانى كوردى يەك لايەنە نىن، كە ھەكوو پۇستەر بە دىۋارەۋە نووسايتىن و چوار دروشمى زەلاميان لەسەر نووسرايئ، يان مژ لە سەبىلەكەيان بەدن و قسەي لە ئەفلاتون زلتەر بەكەن - ئەۋىش بەشىۋەي زور ناچىرۆكانە- بەلكوو ئىنسانەكان گۆشتيان ھەيە، پىستيان ھەيە و چەند لايەنەن. ھەموو ئەۋانە كە لە خەتى ناۋگرى چىرۆكەكەدان ھەتا ناخيان دەبىندرى. لە پىاۋەكان مزى لە ھەموو زياتر

دلئين "سواره" شيعرى "خهونه بېردينه" ى له بېرانبېر كى له گهل "ماسييه ره شه چكوله" ى
"بېهرنگى" دا گوتووه. كه چى ماسيه ره شه كه هممو مندالېك تېدهگا، به لام خهونه بېردينه هينده
كوردييه كه ى ره قه كه به فېر همنگى "خال" ىش بو من جيبه جى نابى تا چ بگا به منداله هم ژار كه م.

دېمه سېر زمانى چيروك: گېرچى فورموله كلاسيكه كه (سېر هتا، كردنه وه، داخستن) هېر له جى
خویدا ماوه، به لام گوراني زورى به سېر دا هاتووه. هېر چوئى بى تو خوتت لى لاداوه، نهختيك بهر هو
"خوف" و نهختيك بهر هو "شتاينېك" يا بلين به شيوه ى خوت. بو هېر ده بى نيوپىكى نوروپى پيوه
بى؟ چوونكه له گه لاويزيشدا هېر هېر شيوه ت به كار هيناوه. هېوېش من نيوپى ده نيم "شه پولى".

رووداويك دى - شه پولىك - چنډ كه س له گهل خوى دىنى، هيندى هسست ده بزوينى و
داده مر كېتېه وه. له ماوه ى نارام بوونه ودا هسسته كان گشه ده كم و له گهل يان ده كه وين. رووداويكى ديكه
له دېر هوه روو دېر و نيمه ده بى به پى هېر هسستانه له گهلې بهر هو روو بين. دوايه بو خومان ده بى
تېيگه بين كه هسستى پالھوانه كان هوه نين كه له پيشدا ده مانزاني. بو وينه پاش هيرشى دوژ من بو
ژاوه رو حېمه نېتر هېر حېمه نيبه كه ده مانناسى. ده بى له سېر هتاوه ده سست پېيكه ينه وه. چي مېن پاش هېر
رووداويك شتيكى ديكه يه. شه پولىك مزى و خه ليل له گهل خوى دىنى و دامر كانى دووايى
خوشه ويستى سيامېك و چي مېن... و نيمه جار يكيتر له گهل دېروونى پالھوانه كان بهر هو روو وين. نهك
راستيه كانى دېر و بهر. هېر هېر رېتميه هېر هتا ده گاته له چوم پېر ينه وه ى چي مېن. هېر دېر رووداو و
هسست هاوپېرا دېر و چي مېن به پى رهوتى روېشتن هسستى ده گوردرى، كه بو خوى ده بېته
بنچينه يه كه بو به شى دووه م كه نامه (ناخر ديمېنى شاتوگېر يه كه) پيدا ده بى. ناخر رووداو به شيوه ى
"هاوكات و هاوړى" زياتر له تاييه تكارى خوت - سينهما - كه لكه ت و هر گرتووه هېر ته كنيكى چيروك.
گېرچى دا هينانېكى نوئ نيبه - ناخر شتيك له ميژوودا هېه كه تازه بى؟ - به لام زور باش داريزراوه و
به جى كه لكه لى و هر گرتووه.

شتيكى ديكه كه ده بى له باسى دارشتندا ناماز هې پى بكم هوه يه كه جگه له وان هې باس م كرد،
وهكو قهواره هېر رومانه به كو نتر است چي كراوه. چي مېن و نازى، شېر يف و فېر مانده ى هيز،
سيامېك و حېمه، زستان و بېر هو مېر به هار، ژنه كادير هكان و ژنه كانى گوند، نار هزووى باوه شى
گېر مې دى و ره شه لانى رهش داگېراو و له هممو گه شتر چي مېن و شوانه. - پياويك پاريز گارى له
ژنيك ده كا كه هېر هېر تاون هې هېه كه ژنه كه ى خوى و هېر لئيده گېر ى كه بيكوژى، كه چى له
ناخر هوه ته نيا چي مېنه كه بوى ده گرى - هېر ديمه نېت بو هوه ده بى كه پيروز باييت پى بلنم.

بو هوه كه شېر مان لى پيدا نه بى باسى روانگه و بوچوونه كانت ناكم، ته نها ده ليم به جى هيشتنى
"ژيان" به لاي نامه وه هممو فېلسفه كه ت روون ده كاتوه، چاكت راگرتووه بو ناخر. به خوم گوت
چيروكه كه لير هېر هوه! به لام يهك قسېت پى مابوو كه له پيشدا چاوېروانى نه بووم. گېرچى له خوم
پرسى بوو "حاجى مېنسورى بو نهكوشت؟" ... ناخر پاراگراف نېتر به ته ووى سيمپولىكه. حاجى
ده بېته دوژ من كه شورش شلى كردوه، به لام هېر ماوه (هېر ده هاك ناكور ى) و شورش ده بېته
چي مېن كه خويناوى و نيمه گيانه و گېرچى له نيو تاريكى خراوه، به لام هېر ماوه. نه شمېنې گرينگ
نيبه. كورپه كه ى هاتووه ته دنيا. له سېر كيوه كانيش ناوريك كراوه ته وه كه دوژ من پى ناكور يته وه.

**

پیموایه کۆریه‌ی رۆمانی ئیمه‌ش هه‌تا بگاته ئه‌و جیگایه که ئه‌ورۆ ئه‌ده‌بی دنیای تێدایه ریگایه‌کی پر له کۆسپی له‌به‌ره که بۆ برینی ئه‌و ریگایه نه‌ک گاکۆلکی که ده‌بی هه‌لاتن فیربی و بۆ ئه‌و هه‌لاتنه ده‌بی هه‌موو هه‌ول بده‌ین زیاتر فیر بی... هه‌تا چیرۆکی کوردی نه‌گاته ئه‌و راده‌ی که بکری و هه‌رگیز دریته‌وه به ئینگلیسی به‌ته‌مای مه‌به له چایخانه‌کان بینه ده‌ری.

به‌شێکی زۆر له قسه‌کانم سه‌باره‌ت به ورده‌کاری و روانگه‌ی کومه‌لایه‌تی و... ماوه‌ته‌وه لێیان ده‌گه‌ڕیم. ته‌نیا چهند پرسیار هه‌یه که پیم خۆشه و لامه‌که‌یان بزانه:

- پینج دایک له‌و چیرۆکه‌دان، دوویان ده‌کوژی، یه‌یکیان چاوه‌روانی کوره کوژراوه‌که‌یه‌تی، چیمه‌ن ده‌چینه به‌ندیخانه و ئامه ماوه‌ته‌وه. ئاخۆ ئه‌مانه ره‌وتی چیرۆک هیناویه‌تی یان مه‌به‌ستیکت هه‌بووه؟
- بۆ پێشمه‌رگه‌کان زۆر به‌یان شارین و باسی پێشمه‌رگه‌ی لادێیی ناکری؟
- بۆ خۆت له دووبه‌ره‌کی ژیانی شار و دی نه‌داوه، گه‌رچی پاله‌وانه‌کان هه‌موو له شار مه‌هاتوون و له گونداندا ده‌ژین؟

به هیوای به‌ر هه‌می تازه‌ت...

ئهمیر - ک. ۱۹۹۳